

## コロナ禍における群馬大学での留学

# Studying at Gunma University under Covid-19

### TOPICS

International Studies of Gunma University  
Online Summer Programme 2021  
Global Cafe: The World of Japanese Modern Artists  
English Cafe and Chinese Cafe  
Online Consultations for International Students  
Voice from International student & Japanese Tutor  
The Schedule of Autumn Semester

### トピック

群馬大学の留学  
2021 年オンラインサマープログラム  
国際理解講座：現代アーティストの世界  
全学 English Cafe と Chinese Cafe  
オンライン留学生相談  
留学生と日本人学生チューターからの声  
秋学期の予定

## Greetings from the Director

As a “knowledge hub”, Gunma University aims to be a university that can play an active role in serving as an intellectual foundation for local communities with a global perspective.

We at the International Centre believe that it is important to create opportunities to value diversity and collaboration. We will further develop student exchange programmes for both short and long-term, as well as project-based learning and internship programmes by online and blended learning in partnership with our strategic partner universities.

For international students, Gunma is close to Tokyo, however, it is rich in nature and a comfortable place to live in which you could find yourselves. I would like you to experience life in Gunma by participating in Japanese language education, Japanese culture courses that work with local governments and companies along with Japanese students.

We hope students will enjoy campus lives by engaging with faculty members, alumni associations and local residents. We will further collaborate with various overseas institutions.

群馬大学は知の拠点として、地域社会の変革や成長を牽引すると同時に、グローバルな視点で活躍できる大学を目指しています。

国際センターでは、多様な価値観が存在し、互いにそれを認め、協働する機会を提供することが大切だと考えています。海外協定大学との交換留学や短期研修、オンラインを活用した学生交流、課題解決型プログラム、インターンシップなどを一層充実させていきます。

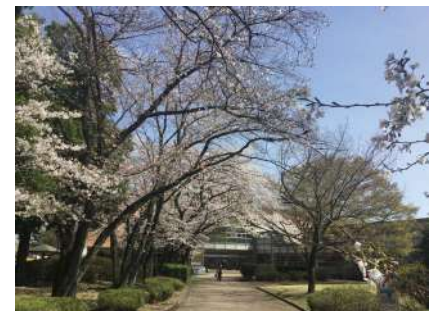
海外の学生のみなさん、群馬は東京に近い一方で、山や木々の変化が楽しめる自然豊かな地域で、外国にルーツを持つ人も多い住みやすい地域です。きめ細かな日本語教育や日本文化体験、日本人学生と一緒に自治体や企業と協働するプロジェクトなどに参加して群馬の生活を体験していただきたいです。

教職員や同窓会、地域の皆様方のご協力・ご支援をいただけますよう、どうぞ、よろしく願いたします。

## センター長からのご挨拶

### Mari Tanaka 田中麻里

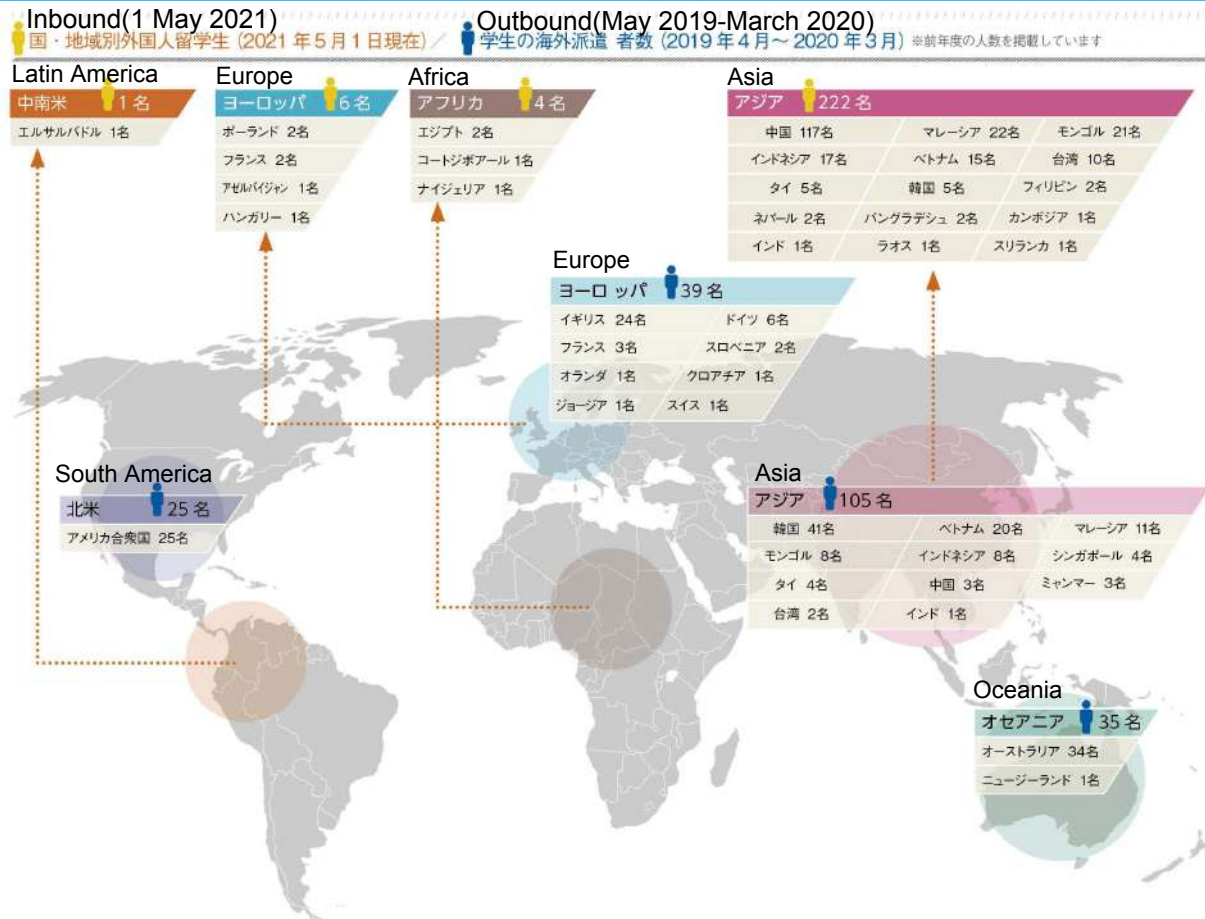
Director of International Centre, Vice President  
Professor of Cooperative Faculty of Education  
国際センター長・副学長  
共同教育学部教授



群馬大学国際センター  
International Centre, Gunma University

371-8510 群馬県前橋市荒牧 4-2  
Aramaki 4-2, Maebashi City Gunma  
371-8510 Japan  
<http://www.guic.gunma-u.ac.jp>  
[g-exchange@jium.gunma-u.ac.jp](mailto:g-exchange@jium.gunma-u.ac.jp)





## International Education Programmes

## 国際教育プログラム

### Programmes

1. J-Programme  
Study of Japan & Research project
2. Japanese Traditional Culture :  
Practice on Japanese Music and Art
3. Japanese Language Courses
4. Exchange Programme
5. International Studies : Global Cafe
6. Language Programme :  
English & Chinese Cafe
7. Summer Programme :  
The Global Challenge of Gunma
8. Fieldtrip: International Camp



In 2021, we published *Guidebook for international students*, from which you can get information for campus life of Gunma University. Here is the PDF link.  
[https://www.guic.gunma-u.ac.jp/news\\_ja/7204](https://www.guic.gunma-u.ac.jp/news_ja/7204)

For further information of each programme and service, please check our website  
各プログラムに関する詳細情報は、国際センターのウェブサイトをご参照ください。

### プログラム

1. J-プログラム  
日本入門特別講義 & 課題研究
2. 伝統文化実践科目: 邦楽と日本美術
3. 日本語授業
4. 交換留学プログラム
5. 国際理解: Global Cafe
6. 国際言語・会話: English & Chinese Cafe
7. サマープログラム:  
群馬のグローバル・チャレンジ
8. フィールドワーク:  
インターナショナルキャンプ

### Students Supporting & Care

1. Consultation Service  
by Special Advisor & Teaching Staffs
2. Tutoring for Japanese Language
3. International Interactions:  
Global Friends' activities
4. Student's clubs

### 学生支援とケア

1. 留学生相談 (専門員と教員)
2. 学生チューター制度
3. 国際交流: グローバル・フレンズ制度
4. 学生団体

# Online Summer Programme 2021-Global Challenge of Gunma 2021年オンラインサマープログラムー群馬のグローバルチャレンジ

The online summer programme 2021 Global Challenge of Gunma-its nature, tradition and contemporary society was a one-week-course held from 28 June to 2 July. Sixty-one students from thirteen partner universities of nine countries attended this course.

The topics of lectures were Gunma's nature, hot spring, silkworm industry, diabetes mellitus as a social issue, Japanese traditional art theatre and religion. Apart from the lectures, students were required to do the comparative studies on social issues between Gunma and their countries.

There have been remarkable research reports showing people's mental health under Covid-19. Since many people in different countries could not obtain accurate information about Coronavirus, they therefore got panicked and were suffering from mental health problems. Students concluded that exercising in nature, medical treatment in hot spring and meditation are useful way to keep people's mental health.



**Programme Concept**  
Gunma prefecture, which has rich beautiful natural environment and specific industries, is located in the center of Japan. However, as well as in other regions in the country, Gunma is confronting many social issues and challenges, such as natural disaster, lifestyle-related diseases, multicultural coexistence and the succession of traditional culture. Therefore, in this programme, the participants will be invited to discuss those social issues affecting Japan and think about possible solutions by learning Gunma's society, people, natural environment and culture and experiencing new local projects in regional revitalization. As for the courses and schedules, please see the application information.

**Deadline for Applications:** 24 May 2021 **NO Tuition** **Maximum Number of the Course Students:** 30

**Application Procedure:** This summer programme is opened to Gunma University's overseas partner universities and other institutions GU designate. You need to apply for this course via your university's staffs who are responsible for international exchanges.

**For Inquiries:** International Office, Samot Institute, Email: g-exchange@mu.gunma-u.ac.jp



Poster and welcome session  
ポスターとウェルカムセッション

2021年群馬大学オンラインサマープログラム「群馬のグローバルチャレンジ」は1週間(6月28日から7月2日)の英語コースで、9カ国・13協定校から61名の学生が参加しました。講義の内容は、群馬の自然と社会、温泉、カイコ産業、社会問題となる糖尿病および日本の伝統芸能と宗教でした。講義以外、学生たちは、プロジェクトワークを通じ、講義内容を復習した上、自分の国の事情や問題も調べ、群馬と国際社会との比較研究を行いました。

とりわけ、各国においてコロナ禍で正しい情報を得られずに、メンタルヘルスの問題を抱えてしまう人口が増えたという研究報告が顕著でした。学生たちは、このプログラムを通して、自然の中で運動すること、温泉療養、日本の禅宗が重んじるメディテーションがコロナ禍で人々の精神衛生を保つための有益な方法と結論付けました。

来年以降は、日本人と外国人学生共習のプログラムを作成し、国際社会の最新動向を反映するものを目指します。

## Lectures on Study of Japan of Online Summer Programme 2021 講義と担当教員

Photos: Professors are giving lectures at online Summer Programme

1. Gunma's nature and society: The relationship between Mountain Akagi and people's way of life 群馬の自然と社会
2. Gunma's Hot spring town and its architecture 群馬の温泉町と建築

Dr. Yunlian Chen  
International Centre  
陳雲蓮・国際センター



3. Traditional Japanese theatres in Gunma and beyond 日本の伝統演劇～群馬を越えて～

Professor Michiko Suemastu  
Faculty of Informatics  
末松美知子 教授 情報学部



4. Diabetes Mellitus: Why so many in Gunma? 群馬にはなぜ糖尿病が多いのか

Professor Noriyuki Koibuchi  
Faculty of Medicine  
鯉淵典之 教授 医学部



5. Silkworm: past history and future plans in Gunma and Japan カイコ：日本と群馬におけるこれまでの歴史と将来の可能性

Professor Shigeki Takeda  
School of Science and Technology  
武田茂樹 教授 理工学府



6. Buddhist Art in Japan: An Aesthetic, Universal and Practical Interpretation of the Ten Ox-Herding 日本の仏教美術：十牛図の美術的、普遍的、実践的解釈

Associate Professor  
Sylvain Bergeron  
Educational Centre  
ベルジュロン准教授  
大学教育センター

## English Cafe

During the first term of 2021, the English Café on Showa Campus launched a variety of fruitful activities.

First of all, Hoshino Yuka (Forth year of Department of Nursing) made a presentation about Showa English Café's mission, activities and student organization in front of sixty-one students of the summer programme. This is the first time for students of Showa English Café to introduce themselves to our oversea partner universities.

Secondly, in order to attend the session of "student's interaction" in summer programme, students had been working very hard on their presentations about "Exploring Gunma". Especially, they did many studies on Tumulus, hot spring, Maebashi Park, skiing-resort, UNESCO Eco Park and world heritage site.

Through this experience, students have found the "treasures" of Gunma.

Finally, students have succeeded in making presentations and doing discussions with international students. However, it is still very difficult for Japanese students to answer questions in English. It will be a task for us to overcome at the English Café from next semester.



A poster of Showa English Cafe. Students make new designs every month. 昭和イングリッシュカフェのポスター。学生たちが、毎月、新しいデザインを考える。

For this semester's schedule, please check our website. 今学期の予定について、群馬大学国際センターホームページをご参照。

## イングリッシュカフェ

2021 年度前期の昭和キャンパスのイングリッシュカフェは多彩な活動を展開していました。学生代表の星野有香さん(保健学科4年)がサマープログラムの参加学生に昭和イングリッシュカフェのミッション、活動、組織を紹介しました。それは、昭和イングリッシュカフェが初めて海外協定校向けのプレゼンテーションでした。

サマープログラムの学生交流のセッションに協力するため、昭和キャンパスの学生たちは「群馬を探求しよう」をテーマに、群馬の古墳、前橋公園、温泉、スキーリゾート、ユネスコエコパークと文化遺産を調査し、英語でプレゼンテーションを一生懸命に練習しました。学生たちは地元の調査を通してまさに群馬の宝庫を発掘してくれました。毎回、面白い発見があり、学生だけではなく、教員も大変いい刺激を受けました。

サマープログラムの学生交流の本番では、学生たちが発表した後、海外協定校の学生たちと一緒に群馬や日本の文化について活発に議論を交わしました。しかし、英語での質疑応答は日本人学生にとってまだ課題でした。これを今後の課題としてイングリッシュカフェで練習していきます。

## Chinese Cafe

## 中国語吧

## 中国語カフェ

Chinese Café is opened twice a week from April 2021. Chinese Students from the Faculty of Informatics and the advisor for international students Ms. Miho Shimazaki worked as instructors, helping Japanese students learn Chinese language. Students from the Faculty of Medicine and the School of Science and Technology became regular members. In the past four months, students have learned Pinyin, Chinese characters, very basic daily conversations and conversations for sightseeing.

From 2020, Chinese Café also become a place for students to learn and discuss about Chinese culture and China's social issues.

On 23 June 2021, Dr. Chris Courtney from the University of Durham, UK gave a talk on *Living in a Furnace: The Problem of Heat in Modern Wuhan*. It explored the way of people's life against the severe HEAT in summer in modern Wuhan.

Following the spreading of new technology, air conditioners, the tradition of fighting against HEAT in the streets by using water and ice has lost, however, today's elder people of the city go to the stations of Tube in order to seek coolness. This has become a piece of new urban feature in Wuhan (Picture 3).



Picture1 Chinese Cafe on 19 May 2021



Picture 2 Research seminar by Dr. Courtney



Picture 3 Against the HEAT — Wuhan's present and past 酷暑対策：武漢の今昔

中国語が重要な国際言語になっているため、2021 年 4 月から週 2 回のオンライン開催にしています。情報学部の中国人留学生、留学生相談員の島崎美穂先生がボランティア・コーディネーターになり、日本人学生の中国語学習をサポートしています。医学部と理工学部の学生が参加しています。前期では、初心者の日本人学生たちはピンイン、漢字の学習からスタートし、日常会話を勉強しました。

2020 年度から、中国語カフェは中国語圏の文化や中国に関する社会問題について議論する場になっています。2021 年 6 月に、英ダーラム大学の東洋史研究者クリストファー・コテネー博士を迎え、「中国武漢における熱に関する環境史」ゼミを実施しました。

近代、エアコンが普及される前に、武漢の人々は「夏の酷暑」対策として、水、氷、都市部の公共スペースの活用方法について説明していただきました。現代、エアコンの普及につれ、街中で伝統的な「夏の酷暑」対策は消えたが、涼を求めて、地下鉄駅改札口の横に年配の方が竹扇子を持って列を成して座っている風景が武漢の夏の新しい風物詩(写真3)になったこともコテネー博士のご研究で判明しました。

The Global Café held by the International Centre of Gunma University is a seminar series, which aims to provide students an opportunity to understand the global issues of today's society. The topic of Global Café of 2021 academic year is The World of Japanese Modern Artist. We invited the oil painter Makiko Aoki and the street performance artist Hiroshi Miyazaki to share their activities and international experience with our Gunma students.

Makiko Aoki gave the lectures on profession and art and Journey and art, in which Aoki introduced how her daily works as a care staff of ALS patients gives influence on her art creation. Aoki also described her experience of Artist in Residence in Denmark in 2013.

Hiroshi Miyazaki shared the process of his energetic process of his art project in Nakanoyjo Biennale 2019 in front of both Japanese and international students of Summer programme.



Global Cafe on 2 June 2021  
Makiko Aoki talked about her "Journey and Art Creation"  
2021年6月2日の国際理解講座

Everytime, over 30 students joined the global cafe. From this term, it will be opened to the local community. For further information, please check the update of our website.

群馬大学国際センター主催のグローバル・カフェは、現代国際社会を理解するためのセミナーシリーズです。学期中には月に1回程度に開催しています。2021年度前期は「現代アーティストの世界」をテーマに、日本や世界各地で創作活動をしている油絵作家の青木万樹子さん、ストリートパフォーマンスアーティスト宮崎浩さんを招いてセミナーを実施しました。

青木さんは「職業と制作」、「旅と制作」をテーマに、ALS患者の介護職員として日々の仕事とデンマークでのアーティスト in Residenceがいかに制作に反映させているのかについて紹介してくださいました。宮崎さんは、2019年に群馬県中之条ビエンナーレーに出展する作品の創作過程の動画記録を日本人学生とサマープログラムの学生にシェアしてくださいました。

毎回30名ぐらいの学生が参加してくれています。後期からは一般の方にも参加いただけます。詳細は群馬大学国際センターホームページの最新情報をご参照ください。

## Online Consultations for International Students

Hello, my name is Shimazaki, the advisor for international students from April 2021.

Since the prolonged influence caused by Covid-19, most of us are feeling stressful now, however, the circumstance of international students is much more severe. They study in a foreign country and could not get support or information immediately from their families and friends. In fact, many of them are scared about the Coronavirus and feel lonely because they don't have opportunities to make new friends on campus. I truly wish students, staffs and professors would like to talk to them and pay more attention to them.

On the other hand, for those who could not enter Japan because their Visa could not be granted, they desire to go to Gunma University, however, they only could afford to follow courses online. Many of them told me they want to meet new friends and communicate with Japanese students. For Japanese student, if you meet international students in your classes, please communicate with them and open some club activities online, so that international students are still in their countries could join the activities.



Ms. Miho Shimazaki  
Advisor for international students  
留学生アドバイザー島崎美穂先生

### Online Consultation Service by Ms. Shimazaki

Kiryu Campus  
Wednesday 11:00-14:00  
Showa & Aramaki Campus  
Monday 11:00-14:00  
オンライン留学生相談  
桐生 水曜日 11:00-14:00  
昭和と荒牧 月曜日 11:00-14:00

### Online Consultation Service of 2021 Autumn Semester

秋学期オンライン留学生相談  
Starting from 4 October 2021  
10月4日スタート

## オンライン留学生相談

4月より留学生アドバイザーをしております島崎と申します。コロナの影響により、留学生相談はオンラインで実施しています。

長引くコロナ禍で皆がストレスを抱えていると思いますが、留学生にはさらに困難な状況となっています。異国にいるため、家族や親しい友人のサポートや情報が得られにくく、より不安を抱えやすい状態です。実際にコロナウイルスへの不安や、なかなか友達ができないとの悩みを聞きます。周囲の方々は、留学生に積極的に声をかけ、気にかけてくださいますようお願いいたします。

また、ビザが下りず、来日できていない留学生もたくさんいます。彼らは早く群馬大学に行きたいと思いながら、ずっとオンライン授業を受けています。大学の皆さんと交流したい、友達になりたい、という声をたくさん聞きました。授業で一緒になったら、ぜひ交流を深めてください。サークル活動なども、時にはオンラインで開催してもらえると、海外にいる留学生も参加できます。

Study at Gunma University  
under Covid-19

Faculty : School of Science and Technology  
Name : Tran Minh Khue

After entering University, I think it's important for one to act positively, even though there are many difficult things such as making friends, writing academic reports and studying due to the coronavirus.

At this university, there are various programmes, and by attending them and challenging them, you can further enrich your university life.

Most of the classes are now online, you also can participate in many extracurricular activities. Foreign students may be concerned about whether they can make friends or not, but they can meet various people through online exchange meetings.

I recommend the tutor system for foreign students who find it difficult to write a report in Japanese. My Japanese friends check my Japanese, so that I can write reports well while doing it together.

コロナ禍で群馬大学への留学

学部学科 : 理工学部物質・環境類 1年生  
氏名 : トラン ミンクエさん

大学に入ってから、コロナ禍で友達づくり、レポートや勉強などが色々大変ですが、自分から行動するのが大事だと思います。群馬大学ではさまざまなプログラムがあり、それらに挑戦して大学生生活を充実させることができます。

現在、ほとんどオンライン講義になってしまっていますが、オンラインでたくさんの課外活動にも参加できます。留学生は友達が作れるかどうかという不安はあると思いますが、オンライン交流会などを通して多くの人と出会えます。

日本語でレポート作成に難しいと感じる留学生にチューター制度がおすすめです。日本人のチューターに日本語をチェックして頂き、二人で一緒に話しながら修正しています。

こうして、私は徐々にレポートを上手に書けるようになりました。

For further information about tutors, please see the below link.  
チューターの詳細情報について次のページをご参照ください。  
<https://www.guic.gunma-u.ac.jp/students/tutor>

**Orientation for Tutors, 2021 Autumn: Middle of October**  
(The date will be announced)  
2021年秋学期チューターオリエンテーション, 10月上旬(予定)

Contact・連絡  
International Office 国際課  
g-exchange@jimu.gunma-ac.jp

Voice from Online Tutor 日本人学生チューターからの声

The Schedule of Autumn Semester  
秋学期の予定

Supporting International Students through  
Online Tutoring

Faculty: Informatics  
Name: Iguchi Yuki

I started online tutoring for international students from June 2021, mainly help check their academic reports written in Japanese language.

Due to the Covid-19, we mostly work together on Zoom. First, the international student sends me the report. Then we share the report on the screen of laptop and I give advices on revisions.

Since we only are permitted meet online, it is very hard for me to deliver correct information to international student. I always think how to communicate with the student in an effective and correct way. In the beginning, we both were suffering from the inconvenience and limitations caused by Coronavirus, however, I learned lots of things about communication with international students through this online tutoring experience.

コロナ禍で外国人留学生をサポートする

学部学科 情報学部情報学科 1年  
氏名 井口裕喜さん

私は、6月ごろからオンラインでのチューター活動を始めました。活動内容は、外国人留学生のレポートの日本語のチェックです。

私たちは、コロナ禍の中、zoomを用いて活動を行いました。まず、作成したレポートをメールで送ってまいります。次に、そのレポートをzoomで画面共有しながら日本語の添削を行いました。zoomでの日本語の添削は訂正箇所を教える際に伝わりづらいので、どのようにすればわかりやすく伝わるのかを常に考えながら活動しました。コロナ禍でのチューター活動は多くの制約があり、苦勞しましたが、異文化コミュニケーションを含めて様々なことを経験することができてとても良かったです。

Exchange Programme  
2022 Autumn

Call for applications  
December 2021 to February 2022  
Deadline of applications  
募集締め切り: March 2022年3月  
<https://www.guic.gunma-u.ac.jp/admission/exchange>

Summer Programme 2022

Applications will be opened  
in December 2021  
2021年12月に募集開始

CHINESE CAFE 2021  
Monday and Wednesday  
(17:30-18:30)  
Starting from 18 October  
月曜日と水曜日 (17:30-18:30)  
10月18日スタート

GLOBAL CAFE 2021  
The World of Japanese Modern Artist  
24 November 2021 11月24日  
22 December 2021 12月22日  
19 January 2022, 01月19日  
17:30-19:00

Editor, International Centre of Gunma University, Yunlian Chen  
編集者 群馬大学国際センター 陳雲蓮